

<p style="text-align: center;">Question #1 Proposed Charter Change 1</p> <p style="text-align: center;">Submitted to the Voters By: Bill No. 220187 (approved July 6, 2022); Resolution No. 220197-A (adopted June 23, 2022)</p>	<p style="text-align: center;">Вопрос № 1 Предлагаемое изменение в Уставе самоуправления № 1</p> <p style="text-align: center;">Представлено участникам голосования на основе: Законопроекта № 220187 (утвержден 6 июля 2022 г.); Резолюции № 220197-A (принята 23 июня, 2022 г.)</p>
<p>Ballot question:</p> <p style="text-align: center;">Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create the Department of Aviation and to transfer certain functions related to the operations of City airports from the other City agencies to the Department of Aviation?</p>	<p>Вопрос, выносимый на голосование:</p> <p style="text-align: center;">Считаете ли вы необходимым внести в Устав самоуправления Филадельфии изменения, которые позволят организовать Департамент авиации и передать ряд функций городских учреждений, связанных с работой городских аэропортов, Департаменту авиации?</p>
<p>Statement:</p> <p style="text-align: center;">The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.</p> <p style="text-align: center;">Under the Charter, the City’s Department of Commerce is responsible for operating, maintaining, and improving the City’s airport facilities. These functions are currently carried out by the Department’s Division of Aviation.</p> <p>If you vote “Yes” on this ballot question, it means you want to change the Charter to create a new department, separate from the Department of Commerce, called the Department of Aviation. The Department of Aviation would operate, maintain and improve the City’s airport facilities and set rates and charges for the use of airport facilities. The new Department would be run by the Director of Aviation, who would be appointed by the Mayor.</p>	<p>Положение:</p> <p style="text-align: center;">Устав самоуправления Филадельфии определяет структуру городской администрации. Устав самоуправления является основным сборником законов Филадельфии.</p> <p style="text-align: center;">Согласно Уставу, ответственность за работу, обслуживание и развитие инфраструктуры городского аэропорта несет городской Торговый департамент. В настоящее время эти функции реализуются авиационным подразделением Городского департамента.</p> <p style="text-align: center;">Отвечая «Да» на вопрос, вынесенный на голосование, вы соглашаетесь с необходимостью изменения Устава для создания самостоятельного подразделения, — Департамента авиации — отдельного от Торгового департамента. На Департамент авиации будет возложена ответственность за работу, обслуживание и развитие инфраструктуры городского аэропорта, а также назначение тарифов и сборов за пользование объектами аэропорта. Управлять новым департаментом будет директор авиационной службы, назначаемый мэром.</p>

<p style="text-align: center;">Question #2 Proposed Charter Change 2</p> <p style="text-align: center;">Submitted to the Voters By: Bill No. 220187 (approved July 6, 2022); Resolution No. 220197-A (adopted June 23, 2022)</p>	<p style="text-align: center;">Вопрос № 2 Предлагаемое изменение в Уставе самоуправления № 2</p> <p style="text-align: center;">Представлено участникам голосования на основе: Законопроект № 200006-АА (утвержден 31 августа 2022 г.); Резолюция № 200040-А (принята 23 июня, 2022 г.)</p>
<p>Ballot question:</p> <p style="text-align: center;">Shall The Philadelphia Home Rule Charter be amended to provide for a preference in civil service examinations for qualified graduates of Career Technical Education programs in the School District of Philadelphia?</p>	<p>Вопрос, выносимый на голосование:</p> <p style="text-align: center;">Предлагается внести в Устав самоуправления Филадельфии изменения, благодаря которым выпускники программ профессионального технического обучения Школьного округа Филадельфии, имеющие соответствующую квалификацию, смогут получить приоритет на экзаменах для поступления на государственную службу. Согласны ли вы с этими изменениями?</p>
<p>Statement:</p> <p style="text-align: center;">Most employees of our City government are hired through a system called the civil service. Under this system, job applicants are evaluated based on tests related to the position, and only higher-ranked applicants may be hired</p> <p style="text-align: center;">If you vote “yes” on this ballot question, it means you want to change the City’s Charter to allow preferences in the ranking of applicants who are graduates of School District Career Technical Education programs.</p>	<p>Положение:</p> <p style="text-align: center;">Большинство служащих городской администрации наняты в рамках системы государственной службы. Оценка соискателей в этой системе основана на прохождении тестов, соответствующих конкретной должности. При этом на позицию зачисляются исключительно кандидаты, получившие наивысшую оценку.</p> <p style="text-align: center;">Отвечая «Да» на вопрос, вынесенный на голосование, вы соглашаетесь с необходимостью изменения Устава, в рамках которого будет отдаваться приоритет по результатам оценки для соискателей, являющихся выпускниками программ профессионального технического обучения Школьного округа.</p>